
そこは～ですよ 区役所で申し込みました

評論一個地方的句型骨架／公家機關與辦手續

＋ つ・て 開頭的六個單字

2026 . 08 . 06 — 08 . 07

目次

I そこは～ですよ — 評論一個地方

句型骨架／狀態動詞 vs い形容詞／四組容易混的字

II 区役所で申し込みました — 辦手續

区役所・市役所／申し込みました 的四種形／カフェ

III 單字一つ與て開頭

釣り・爪・机／手・手首・手紙

IV 音讀線索總整理

台語 -m／-n → ん、-ng → 長音／入聲 -k → く・きょく

V 速記表

VI 課後複習小測驗

I そこは～ですよ — 評論一個地方

一個骨架，換裡面的詞就能評論任何地方。真正的重點不是單字，而是分清楚 哪些詞要接「～ています」（動詞），哪些直接接「です」（い形容詞）。

そこは _____ ですよ。

soko wa _____ desu yo. — 那裡是……喔

そこ＝離聽話者近的「那裡」。句尾的 よ 是提醒對方的語氣——我知道、你可能不知道，所以告訴你。去掉 よ 就只是平述。

① 狀態動詞 — 混む・空く

そこは混んでいますよ。（こんで）

soko wa konde imasu yo

那裡很擠喔 — 混む（こむ）＝擁擠

そこは空いていますよ。（すいて）

soko wa suite imasu yo

那裡很空喔、有位子喔 — 空く（すく）＝變空

～ています = 狀態持續，不是「正在做動作」

中文說「那裡在擠」很怪，但日文的 混んでいます 就是「現在處於擠的狀態」。

同款的還有 結婚しています（けっこん）＝已婚狀態，不是正在舉行婚禮。

空く 其實學過了

お腹（なか）がすいた = 肚子空了 = 餓了。同一個動詞「空く」，主詞從「店」換成「肚子」而已。

② い形容詞 — 直接接 です

そこは高いですよ。（たかい）

takai

很貴喔（也可以是「很高」，看情境）

そこは安いですよ。（やすい）

yasui

很便宜喔

そこは寒いですよ。（さむい）

samui

很冷喔（天氣）

そこは暑いですよ。（あつい）

atsui

很熱喔（天氣）

そこは近いですよ。（ちかい）

chikai

很近喔

そこは遠いですよ。（とおい）

tooi

很遠喔

動詞 → ～ています

混む → 混んでいます

空く → 空いています

表示「現在處於某狀態」。

い形容詞 → 直接 です

高い → 高いです

寒い → 寒いです

已經有「い」結尾，不用動詞變化。

×高いでいます 是錯的

い形容詞不能接「～ています」。否定則是把「い」換成「くない」：高くないです（不貴）、寒くないです（不冷）。

③ 四組容易混的字

寫法	讀音	用在哪
暑い	あつい	天氣熱 — 夏は暑いです
熱い	あつい	東西燙 — このお茶は熱いです
寒い	さむい	天氣冷
冷たい	つめたい	東西冰
安い	やすい	便宜
易しい	やさしい	簡單（差一個 さ）
遠い	とおい	長音寫 お 不是 う（同款：大きい・氷）

暑い 和「夏」不一樣

暑い（あつい）是形容詞「熱的」；夏（なつ）是名詞「夏天」。兩個要一起出現：夏は暑いです。（夏天很熱。）

II 区役所で申し込みました

日本の行政層級：東京 23 區這種「区」去 区役所，其他市（橫濱市、京都市…）去 市役所。住民票、國民健康保險、搬家的轉入／轉出手續，都在這裡辦。

① 兩個「役所」

区役所（くやくしょ）

ku-yaku-sho

區公所

市役所（しやくしょ）

shi-yaku-sho

市公所、市政府

区役所はどこですか。

kuyakusho wa doko desu ka

請問區公所在哪裡？（沿用「～はどこですか」問路句型）

記一次通兩個

差別只在第一個字（区／市），後面的役所（やくしょ）完全一樣。

② 申し込みました — 我申請了

申し込みました

mōshikomimashita — 申請了

申す（説、請求）＋込む（放進去）＝「把請求送進去」＝申請。

形	日文	意思
辭書形	申し込む	申請（原形）
丁寧形	申し込みます	要申請／會申請
丁寧・過去	申し込みました	申請了（已完成）
名詞形	申し込み	申請、報名（表格上的那個）

ます → ました

丁寧形的過去式，就是把「ます」換成「ました」。這條規則所有動詞通用。

区役所で申し込みました。

kuyakusho de mōshikomimashita

我在區公所申請了。 — で＝動作發生的場所

市役所で国民健康保険を申し込みました。

shiyakusho de kokumin kenkō hoken o mōshikomimashita

我在市公所申請了國民健康保險。

ネットで申し込みましたか。

netto de mōshikomimashita ka

你是在網路上申請的嗎？

③ カフェ — 辦完事去坐一下

カフェ

kafē (← 法語 *café*)

咖啡廳 — 是 フェ（フ＋小さいエ），不是「カフエ」

区役所の近くにカフェがあります。

kuyakusho no chikaku ni kafe ga arimasu

區公所附近有一間咖啡廳。（近く ← 用到 I 章的「近い」）

あとでカフェへ行きます。

ato de kafe e ikimasu

等一下要去咖啡廳。

カフェ vs 喫茶店（きっさてん）

カフェ＝現代咖啡廳（星巴克那種）；喫茶店＝昭和風老派咖啡館，通常有厚片吐司跟布丁。

III 單字 — つ 與 て 開頭

① つ 開頭三兄弟

釣り (つり)

tsuri

釣魚 — 動詞是 釣る。「釣りに行きます」＝去釣魚

爪 (つめ)

tsume

指甲 — 爪を切ります (きります) ＝剪指甲

机 (つくえ)

tsukue

書桌 — 讀書寫字的桌子；吃飯的餐桌叫 テーブル

② て 開頭三個字 — 都從「手」長出來

手 (て)

te

手 — 手を洗います (あらいます) ＝洗手

手首 (てくび)

te-kubi

手腕 — 手＋首 (脖子) ＝「手的脖子」。同理 足首 (あしくび) ＝腳踝

手紙 (てがみ)

te-gami

信，不是衛生紙！紙 (かみ) 接在字後面濁化成 かみ

手紙 ≠ 衛生紙

日文的 手紙（てがみ）＝信。衛生紙是 ティッシュ（面紙）／トイレットペーパー（捲筒紙）。用「親手寫在紙上」去記。

連濁（れんだく）

かみ → がみ 這種「後面的字變濁音」在複合詞裡很常見，跟濁音那課的規則同源。

手を洗いました。

te o araimashita

我洗手了。

手首が痛いです。

tekubi ga itai desu

我手腕痛。（看醫生很好用；痛い 也是い形容詞）

友達に手紙を書きました。

tomodachi ni tegami o kakimashita

我寫了信給朋友。 — に＝給誰

IV 音讀線索總整理

日語漢字音（音讀）跟台語都保留了中古漢語的層次，對應比中文普通話整齊。這兩天的教材剛好把兩條主要規律都碰到了。

規律一：台語 -m/-n 尾 → 日語收 ん

混 hun → こん（混雜 こんざつ＝擁擠） | 寒 han → かん（寒氣 かんき）
 近 kin → きん（近所 きんじょ・最近 さいきん） | 遠 uan → えん（遠足 えんそく）
 安 an → あん（安心 あんしん）
 日語沒有 -m 韻尾，收 -m 的字也一律併進 ん：心 sim → しん | 金 kim → きん | 三 sam → さん | 音 im → おん

規律一之二：但 -ng 尾是拉長音，不是 ん

這是最容易搞混的地方。台語收 -ng 的字，日語通常變成 う／い 長音：
 東 tong → とう | 中 tiong → ちゅう | 光 kong → こう | 京 king → きょう | 明 bing → めい
 ⇒ 看台語韻尾就能分：-m/-n 收 ん，-ng 拉長音。

規律二：台語入聲 -k → 日語 く／きょく

役 ik → やく（役所 やくしよ） | 局 kiok → きょく（郵便局 ゆうびんきょく）
 順著這條，区役所幾乎是台語直翻：
 区 khu → く + 役 ik → やく + 所 soo → しよ = くやくしよ
 市 tshi → し + 役所 = しやくしよ

規律三：同一個字，訓讀與音讀兩張臉

手 —— 訓讀 て（手・手首・手紙，配日本詞）；音讀 しゅ（握手 あくしゅ・選手 せんしゅ，配漢語詞）。

台語「手」tshiu → しゅ。分辨法：單獨用或配日本詞 → て；配漢語詞 → しゅ。

但形容詞對不上，別硬湊

たかい・やすい・さむい・あつい・ちかい・とおい・つり・つめ・つくえ 全是訓讀（日文固有詞），跟漢字音沒有關係。音讀線索只在複合詞（混雜・近所・遠足・役所）派上用場。

V 速記表

句型詞 (8/6)

日文	讀音	意思／備註
混んでいます	こんでいます	擁擠（動詞 混む ＋ ています）
空いています	すいています	空、有位子（動詞 空く ＋ ています）
高い	たかい	貴的／高的
安い	やすい	便宜的（≠ 易しい やさしい）
寒い	さむい	冷（天氣）；東西冰＝冷たい
暑い	あつい	熱（天氣）；東西燙＝熱い
近い	ちかい	近的
遠い	とおい	遠的（とお い，不是とうい）
釣り	つり	釣魚（動詞 釣る）
爪	つめ	指甲
机	つくえ	書桌（餐桌＝テーブル）

辦手續 (8/7)

日文	讀音	意思／備註
区役所	くやくしょ	區公所
市役所	しやくしょ	市公所
申し込みました	もうしこみました	申請了 (ます→ました)
カフェ	—	咖啡廳 (≠ 喫茶店)
手	て	手
手首	てくび	手腕
手紙	てがみ	信 (不是衛生紙)

VI 課後複習小測驗

1. 翻成日文：那裡很擠喔。／那裡很空喔。
2. 哪一句錯了，為什麼？
(a) そこは高いですよ。 (b) そこは高いでいますよ。 (c) そこは混んでいますよ。
3. 「那裡不冷喔」怎麼說？
4. 這杯茶很燙 — 用「あつい」，但要寫哪個漢字？
5. 「我在區公所申請了。」日文怎麼說？空格填助詞：区役所
_____申し込みました。
6. 「手紙」是什麼意思？中文的「衛生紙」日文又怎麼說？
7. 「てくび」漢字怎麼寫？為什麼是這兩個字？
8. 寫出讀音：釣り・爪・机
9. 用台語推：区役所の「役」為什麼讀 やく？

----- 解答

1. そこは混んでいますよ。／そこは空いていますよ。
2. (b) 錯。高い 是い形容詞，不能接～ています，直接接 です → 高いです。～ています 只給動詞用。
3. そこは寒くないですよ。(い形容詞否定＝「い」換成「くない」)
4. このお茶は熱いです。東西燙用「熱」，天氣熱才用「暑」。
5. 区役所で申し込みました。で＝動作發生的場所。
6. 手紙(てがみ)＝信；衛生紙是 ティッシュ／トイレットペーパー。
7. 手首。手＋首(脖子)＝「手的脖子」＝手腕；同理 足首＝腳踝。
8. つり・つめ・つくえ。

9. 台語「役」是入聲 ik, 入聲 -k 對應日語的 く → やく。跟 局 kiok → きょく 同一條規律。